

CINÉMA AUX ALDUDES !

Une larme a perlé sous la paupière d'Henriette lorsqu'elle a découvert la salle de cinéma Sanoki entièrement rénovée ! "J'ai connu le tout début et même la création en 1949. Une riche dame des Aldudes avait offert la salle à la paroisse. Je me souviens du premier film. Il s'appelait *J'avais 5 fils*. Les séances avaient lieu le dimanche après-midi. La salle était un vrai petit bijou. C'est merveilleux que cela reprenne vie". Longtemps fermé, ce haut lieu de culture vient de revoir le jour. "Une salle de spectacle en vérité, gérée par la commune", précise le premier magistrat de la cité !

Et la sous-préfète de rajouter : "C'est une institution, vous lui avez donné un coup de jeune..."

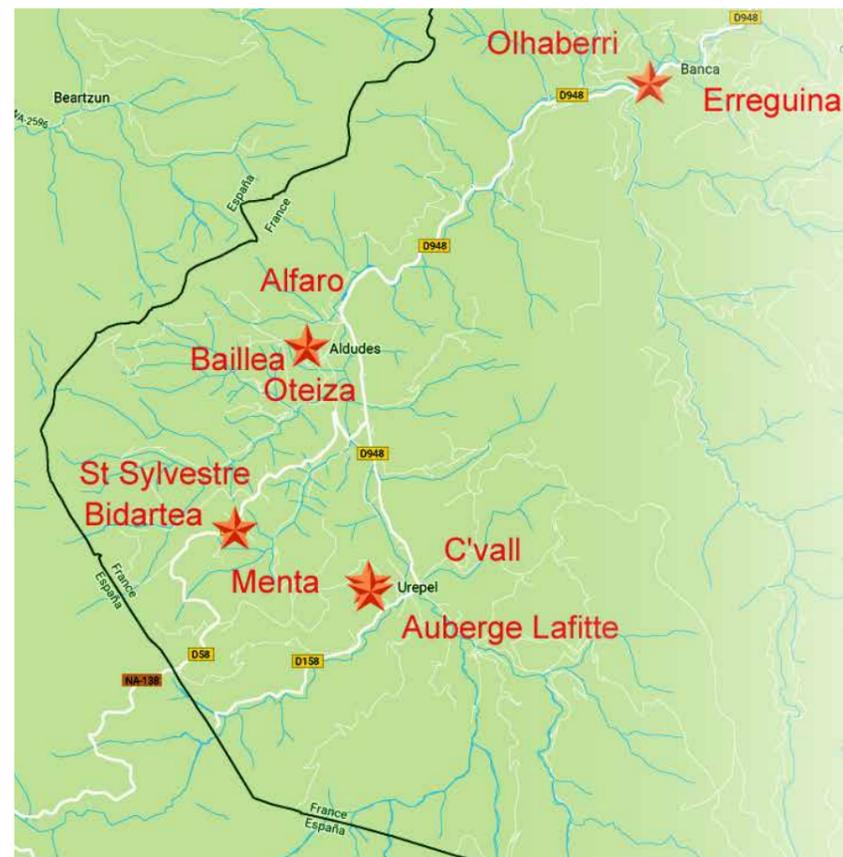
QUAND LES JURYS DÉGUSTENT !

Ambiance des plus studieuse cet après-midi chez l'ami Oteiza. Dame, on ne plaisante pas lorsqu'il s'agit de déguster, à l'aveugle s'il vous plaît, les produits de la vallée. Sous la houlette de ce grand gourmand de Jean-Guy Lousteau, une soixantaine de dégustateurs ont passé au crible des Irouléguys, cuvée 2014, des truites fumées, du jambon et du fromage de brebis. À l'heure où nous mettons sous presse, les jurys délibèrent pour décerner leurs "Coups de cœur"...



À LA TABLE DE VALÉRIE

N'en déplaise à ces esprits chagrins continuant de classer la gourmandise au rang des péchés dits "capitiaux", on se régale dans la vallée et pas seulement chez soi !



En remontant la Nive, une dizaine de cordons bleus enthousiasme déjà les plus rétives papilles. Depuis le 24 juillet un nouveau restaurant est venu s'ajouter à la liste. Implanté à Urepel, il se nomme C'vall.

Aux fourneaux, comme en salle, s'active Valérie. Une native des Aldudes. Passionnée de cuisine, elle "aime recevoir" et ne cache aucunement son amour pour la musique, singulièrement l'accordéon qu'elle manie aussi bien que la poêle ! D'où son idée d'ailleurs de soirées conviviales où l'on mange en dansant...

Dans l'assiette, on savoure déjà les truites de Banca, l'axoa d'agneau, manex évidemment, ou encore ce toast avec fromage de brebis chaud, jambon et gelée de piment, d'Espelette bien sûr !

L'inauguration officielle s'est déroulée sur le coup des 17 heures avec plein de friandises ravissant nos palais...

Cette petite publication sans excessive prétention journalistique accompagnant les Portes Ouvertes a été joyeusement concoctée chez l'ami Pierre par Ydan pour les illustrations, Jacques Teyssier pour les textes, dans une mise en page de Joana Esponde.

13^{ÈMES} PORTES OUVERTES

ALDUDEKO IBARRA

VALLÉE des ALDUDES

13. ATE IDEKIAK

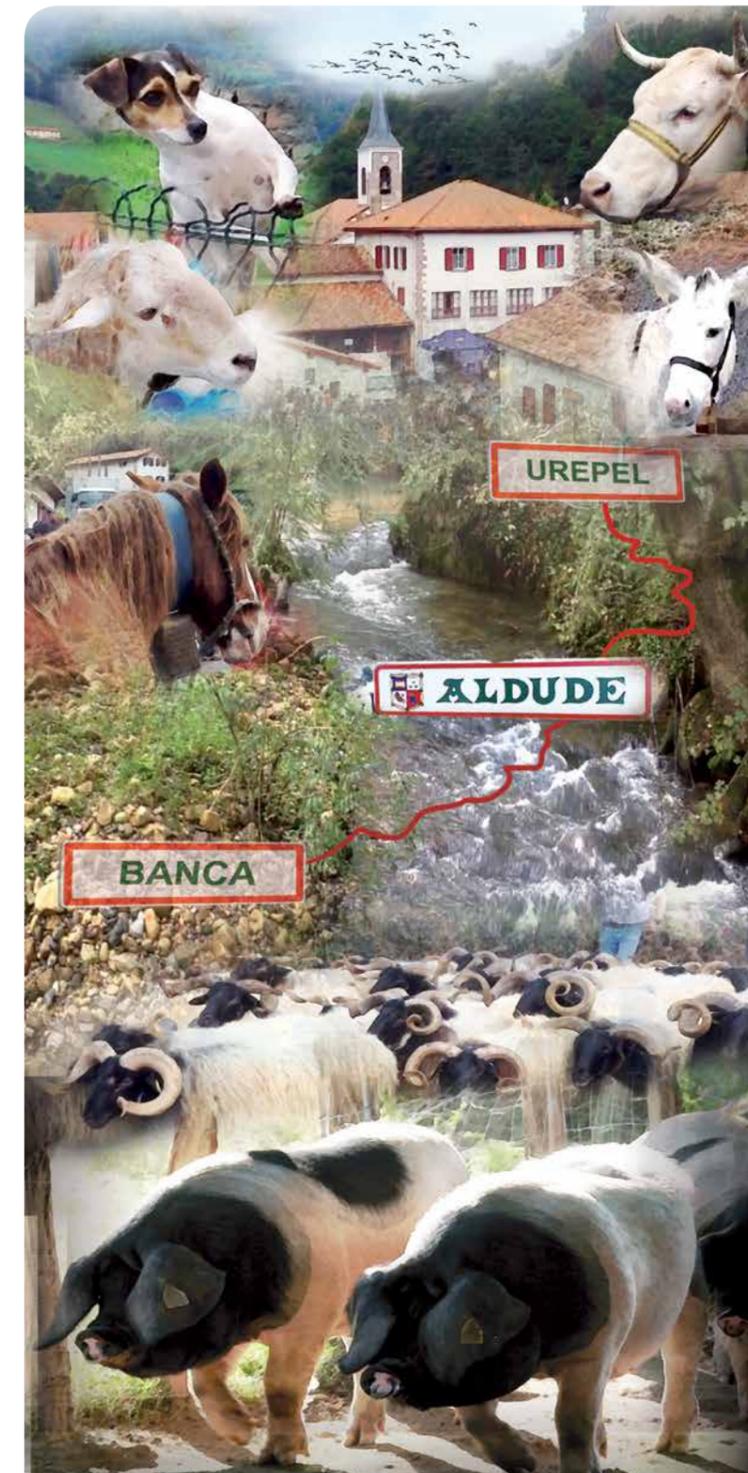
2016KO URRIAREN

13•14•15•16

OCTOBRE 2016

N°1 **Vendredi 14 octobre**
Urriaren 14a, Ostirala

UNE VALLÉE TOUJOURS PLUS ATTRACTIVE !



Plus attendue que la remontée du saumon dans cette belle Nive, la 13^{ème} édition de ces fameuses Portes ouvertes faisant courir hommes et bêtes, touristes et autochtones, brebis et chevaux, vaches et cochons, en se gardant d'omettre retraités, amis et tous les gourmands de la planète, s'est ouverte dans l'allégresse et la joie !

Si la clef a été symboliquement tournée à 15 heures, c'est bel et bien hier soir que tout a débuté... Au Bar Alfaro, la foule s'est pressée pour le débat sur l'"Attractivité du territoire". Une question tout ce qu'il y a d'essentiel lorsque l'on entend "conforter la dynamique de la Vallée"... Une dynamique que ces folles journées vont donner à voir, à entendre, à jouer, à courir, à danser, à humer, à goûter et bien sûr à participer et à chanter ! En décidant de remplacer le nom de leur association par "Aldudeko Ibarra Beti Aintzina", les organisateurs n'ont point manqué d'audace et ils ont eu raison. Débats, inaugurations, marchés, expositions, concours, dégustations, restauration, sans oublier les moments culturels ou sportifs... Autant de multiples événements qui vont émailler ces folles journées confirmant, s'il le fallait, la bonne santé de ce petit coin de Paradis !

(1) Soit, pour celles et ceux ne maîtrisant pas encore le basque : "Vallée des Aldudes Toujours en Avant".

Herrian , gero eta laketuago

Aldude Ibarreko ate idekiak arratsalde huntan hasi dira ofizialki. Bainan atzo jadanik, Alfaro Ostatuan, jende multzo eder bat bildu da eztabaidan parte hartzeko, aurtengo gaiaren inguruan «Herrian laketu».

Asteburu hunek erakutsiko digu gure ibarra beti ausarta eta dinamikoa dela !

L'ATTRACTIVITÉ EN QUESTION !

Rendre leur petit coin de terre toujours plus attractif est une question essentielle que se posent la plupart des habitants de tous ces territoires frappés par la désertification, notamment dans les zones montagneuses.

Viennent tout de suite à l'esprit l'emploi et les services. En y réfléchissant de plus près s'y ajoutent logement, transport et intégration des citoyens venus d'autres contrées. Trois thèmes que les membres de l'association organisatrice des Portes Ouvertes ont décidé de mettre en débat. Une réflexion impliquant les autochtones, anciens comme nouveaux, mais aussi toutes celles et tous ceux ayant quitté le territoire. Et c'est ainsi qu'un public attentif s'est pressé jeudi soir chez Alfaro pour débattre des "maisons fermées dans les 3 bourgs", de la "mobilité des biens et des services" et de "l'intégration des nouveaux habitants". Autant de problématiques se posant avec la même force dans la province de la Soule. Une forte délégation est, du reste, venue livrer son témoignage.

Animé avec toujours autant de talent par notre dynamique consœur Pantxika Maitia, le débat - un plateau participatif télévisé en vérité, filmé en direct par Kanaldude -, ponctué de reportages, démarra sur ces habitations totalement ou en grande partie fermées. "Les gens n'y vivent plus, note Maïte. Certains ont même quitté la vallée. C'est le plus souvent leur maison natale. Ils y sont attachés." Difficile question. Au delà des problématiques financières, elle touche à des sentiments. Peut-on les récupérer pour en faire de nouveaux logements ? Et si oui dans quelles conditions, avec quelles réhabilitations, quelles transformations et quels financements ? "Un potentiel existe. Il est même important, souligne Michel Dendarieta. La volonté est là. Reste à la faire vivre".

Circuler dans la vallée ou aller en dehors paraît plus facile à résoudre, même si les réticences existent quand il s'agit de délaissier un peu cette sacrée voiture, circulant le plus souvent avec un seul occupant. On parle vélo, pourquoi pas électrique, co-voiturage qu'il importe de développer, en lien peut-être



avec les entreprises, taxi, mais aussi de la navette qui va être lancée entre Urepel et Saint-Martin d'Arrosa. Quant à "l'intégration", elle semble bien se passer comme le confirment les interviews réalisées. Quelques termes reviennent : respect, accueil, apprendre à se connaître, convivialité, mais aussi identité, culture et langue basque ! Le débat se poursuit avec la farouche volonté de toujours dynamiser cette magnifique vallée...

Coup de chapeau aux 15 techniciens venus avec près de 2 tonnes de matériel et à Katixa Dolharé et à Antton Harignordoquy qui ont traduit en direct ce débat. Il sera mis en ligne sur www.kanaldude.eus.

Azaroaren 4ean, ostiralarekin, integrazio erreportaiaren kari eginak izan diren hiru herrietako 28 elgarrizketak osorik begiratzea proposatzen dauzuegu Aldudeko Sanoki zinema gelan, aratseko 8ak eterditan. Ondotik gaztainen jatea proposatua izanen da.

UNE NAVETTE ET UNE CLEF...

D'Arrossa, jusqu'à Urepel la route grimpe ! 28 kilomètres...

Promenade, pour l'automobiliste. Expédition pour celles et ceux qui n'en ont point ! Histoire d'améliorer encore l'attractivité de la vallée, une navette fera désormais le trajet. "À raison, précise Mixel Oçafraïn, le maire de Banca, d'un aller-retour par jour du lundi au vendredi. L'initiative va démarrer le 3 novembre". Le lancement officiel a eu lieu cet après-midi au Village des artisans, cher à Dédé Arambel. "C'est un grand jour pour notre association, souligne Catherine Oteiza, co-présidente avec Maika Alfaro. Nos Portes Ouvertes sont la vitrine vivante de notre quotidien, avec sa beauté et ses difficultés. On a envie de garder nos villages dynamiques, solidaires, attrayants et attractifs pour les jeunes et ceux qui voudraient venir y travailler et y vivre". Symboliquement, les trois maires ont remis la clef sculptée par Annie Alfaro Ospital, ébéniste à Urepel. Pour que ces dames et toute l'association en fassent bon usage !



Ondotik eginen duren ekintzak

Azaroaren 3tik goiti, autobus ttipi bat ibiliko da egunero, Arrosatik abiatuko da goizetan 7ak ta laurden airean eta 8ak airean Urepelen izanen da, bidean utziz lanera edo ibarrera heldu diren pertsonak. Arratsetan autobus hau abiatuko da ibarretik 6ak irian.

GOURMANDISES À L'ÉCOLE...

À l'heure où les premiers visiteurs commençaient à affluer, nos chéribins entamaient une gourmande initiation, oh combien pédagogique !

Une sorte de "classe du goût" réunissant les enfants des trois écoles, animée avec autant de dynamisme que de talent par l'ami Jean-Guy Lousseau. Un sacré personnage, capable d'enthousiasmer vos mandibules toute une nuit durant ! Les clients du Basco, le restaurant qu'il a longtemps dirigé dans la capitale, en frémissent encore... Ce matin, le bougre a endossé l'habit d'animateur ou d'éveilleur des juvéniles papilles. Avec l'actif concours des enseignantes et de quelques bénévoles, il a fait parler les bambins sur leurs habitudes alimentaires, leurs préférences, mais aussi les lieux qu'ils affectionnent au moment des repas : cantine, restaurant, maison ou chez Amati. Chacune et chacun y est allé de son couplet avant des reconnaissances olfactives, pas toujours évidentes, et quelques dégustations qu'il importait de commenter.



Ils ont dit...

Maika Alfaro
AIBA elkarteko ko-lehendakaria :
«Aurtengo feria-kari «Herrian laketu » dugu gaia. Horren inguruan gogoetak sortu dira : etxe hutsen arazoa, elgarrekin mugitzeko (eta ez bakoitxak gure autoekin), eta kanpotik etorriak nola integrazten ditugun. Azpimarratu behar da ere elkarteari eman zakon hats berria ACVA-tik AIBA-ri pasatuz.»

Alain Cardinaud
journaliste à La France Agricole :
« Je rêvais de participer à ces Portes ouvertes ! Je n'en reviens pas des initiatives et de cette agriculture si vivante. Les truites de Banca, le déjeuner à la ferme auberge Menta, la rencontre avec Pierre Oteiza ... Rien que du bonheur. Sans parler de ce passionnant débat de jeudi soir. »

Rémi Besclé
élèveur de vaches nantaises :
« Nous organisons une fête autour de cette race. Pour la prochaine édition nous avons décidé d'inviter le Kintoa. Leur expérience va nous inspirer. »

Jacques Mathé
spécialiste de l'économie rurale et agricole :
"Cette vallée ne cesse de se développer. Elle est d'ailleurs en train de franchir un nouveau palier. D'où toutes ces questions qui se posent et qui vont, j'en suis sûr, être résolues".

Jean-Luc Colombat
commissaire adjoint à l'aménagement, à la protection et au développement des Pyrénées :
" Il était tout à fait naturel vu son dynamisme, que cette vallée soit un terrain d'expérimentation".

Erran dute...